



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ – ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4126	Παρασκευή, 5 Μαρτίου 2010	1
--------------	---------------------------	---

Ο περί της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος για Σκοπούς Ειρηνικής Χρήσης του Διαστήματος (Κυρωτικός) Νόμος του 2010 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 1(III) του 2010

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ
ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΣΚΟΠΟΥΣ ΕΙΡΗΝΙΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΟΣ

Προοίμιο.

Έχοντας υπόψη ότι ο σκοπός του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος είναι η παροχή και προώθηση, για αποκλειστικά ειρηνικούς σκοπούς, της συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκών Κρατών για διαστημική έρευνα και τεχνολογία, και των διαστημικών εφαρμογών τους· και

Έχοντας υπόψη τη Συμφωνία Πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος, που υπεγράφη στις 25 Νοεμβρίου 2003, με την οποία εγκαθιδρύεται «πλαίσιο που παρέχει κοινή βάση και κατάλληλες λειτουργικές διευθετήσεις για μια επαρκή και αμοιβαία αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των Μερών αναφορικά με διαστημικές δραστηριότητες, σύμφωνα με τα αντίστοιχα καθήκοντα και τις ευθύνες τους και με πλήρη σεβασμό προς τις θεσμικές ρυθμίσεις τους και τα λειτουργικά πλαίσια», και

Έχοντας υπόψη ότι η Κυπριακή Δημοκρατία είναι από την 1 Μαΐου 2004, κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και συνεπώς σχετίζεται με τον καθορισμό μιας γενικής Ευρωπαϊκής Πολιτικής του Διαστήματος· και

Επειδή η Κυπριακή Δημοκρατία, επιθυμώντας την εγκαθίδρυση μηχανισμών για διευκόλυνση και ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ αυτής και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος για αμοιβαία επωφελείς δραστηριότητες που σχετίζονται με την ειρηνική χρήση του απώτερου διαστήματος, υπέγραψε τη Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος για σκοπούς ειρηνικής χρήσης του διαστήματος, στη Λευκωσία την 27^η Αυγούστου 2009· και

Επειδή καθίσταται αναγκαίο όπως η Κυπριακή Δημοκρατία, για την εκπλήρωση των συναφών συμβατικών υποχρεώσεων της, επικυρώσει την προαναφερθείσα Συμφωνία κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 169 (2) του Συντάγματος,

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος για Σκοπούς Ειρηνικής Χρήσης του Διαστήματος (Κυρωτικός) Νόμος του 2010.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο –

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία Συνεργασίας για σκοπούς ειρηνικής χρήσης του διαστήματος που συνομολογήθηκε στη Λευκωσία την 27^η Αυγούστου 2009, μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας, αφενός, και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος, αφετέρου και

«Υπουργός» σημαίνει τον Υπουργό Συγκοινωνιών και Έργων της Δημοκρατίας .

Κύρωση
της Συμφωνίας.
Πίνακας,
Μέρος I
Μέρος II.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, τής οποίας το κείμενο, στο αγγλικό πρωτότυπο, εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα και, στην ελληνική μετάφραση, στο Μέρος II αυτού:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους I και εκείνου του Μέρους II του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος I αυτού.

Αρμόδια
Αρχή.

4. Αρμόδια Αρχή για την εφαρμογή στη Δημοκρατία του παρόντος Νόμου και των δυνάμει αυτού εκδιδόμενων Κανονισμών είναι ο Υπουργός και οποιοδήποτε πρόσωπο δεόντως εξουσιοδοτημένο απ' αυτόν.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND THE EUROPEAN SPACE AGENCY
CONCERNING SPACE COOPERATION FOR PEACEFUL PURPOSES

The European Space Agency, established by the Convention, which was opened for signature in Paris on 30 May 1975 and entered into force on 30 October 1980 (hereinafter referred to as "the Agency"),

and

the Republic of Cyprus (hereinafter referred to as "Cyprus")

(hereinafter together referred to as "the Parties").

RECALLING that the purpose of the Agency is to provide for and to promote, for exclusively peaceful purposes, cooperation among European States in space research and technology and their space applications,

NOTING that space has become a factor in technological, economic and cultural development,

CONSIDERING the wish expressed by Cyprus to cooperate with the Agency,

CONSIDERING that Cyprus is, since 1st May 2004, a Member of the European Union and is thereby associated to the definition of an overall European Space Policy,

HAVING REGARD to Resolution on the Role of Space in Delivering Europe's Global objectives adopted by the ESA Council meeting at Ministerial level on 26 November 2008 (ESA/C-M/CCVI/Res.1 (Final)),

HAVING REGARD to Resolution Taking Forward the European Space Policy adopted by the ESA Council meeting at Ministerial level on 26 September 2008 (ESA/C-M/CCII/Res.1 (Final)),

HAVING REGARD to Resolution on the European Space Policy adopted by the ESA Council meeting on 22 May 2007 (ESA/C/CXCIV/Res.1 (Final)),

HAVING REGARD to Framework Agreement between the European Community and the European Space Agency signed on 25 November 2003 establishing a "framework providing a common basis and appropriate operational arrangements for an efficient and mutually efficient cooperation between the Parties with regard to space activities in accordance with their respective tasks and responsibilities and fully respective of their institutional settings and operational frameworks" and which constitutes the basis for the joint ESA and European Community initiatives,

HAVING REGARD to Resolution on the evolution of the Agency adopted by the ESA Council meeting at Ministerial level on 6 December 2005 (ESA/C-M/CLXXXVI/Res.5 (Final)), and in particular its Chapter IV paragraph 17 whereby the Council "NOTES the growing interest of several new Member States of the European Union in participating progressively in the Agency's programmes and to foster public interest in space exploration, and RECALLS the joint initiatives between ESA and the European Community such as Galileo and GMES which involve all these new Member States."

TAKING INTO CONSIDERATION the provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies, done on 27 January 1967, and other multilateral agreements on the exploration and use of outer space to which Member States of the Agency are parties and which the Agency has accepted,

HAVING REGARD to the Convention establishing the Agency and in particular Article XIV.1 thereof, on international cooperation, which states that "The Agency may, upon decisions of the Council taken by unanimous votes of all Member States, cooperate with other international organisations and institutions and with Governments, organisations and institutions of non-member States, and conclude agreements with them to this effect",

DESIRING to establish mechanisms to facilitate and intensify cooperation between the Parties on mutually advantageous activities connected with the peaceful use of outer space,

CONVINCED of the benefits that such cooperation can bring to each Party,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Purpose

The purpose of this Agreement is to establish a legal framework for cooperation between the Parties in the field of research and peaceful use of outer space and the conditions for implementing projects of mutual interest.

ARTICLE 2

Areas of cooperation

1. The Parties shall keep each other informed on all their respective activities and programmes and on their progress and shall consult regularly, according to the procedures set out in Article 3 below, on areas offering potential for cooperation.
2. The areas considered by the Parties as offering potential for cooperation under the Agreement may include, but are not limited to:
 - (a) Space science, in particular space astronomy and astrophysics, solar system exploration and solar-terrestrial physics;
 - (b) Earth observation research and applications, in particular monitoring for environment and security, meteorology, aeronomy and geoinformatics, disaster management;
 - (c) Electronic Communications, including service demonstrations as well as satellite navigation and search and rescue activities;
 - (d) Microgravity research, in particular space biology and medicine, and materials processing;
 - (e) Technology development including software and hardware;
 - (f) Ground segment engineering and utilization.

Upon signature of this Agreement, Cyprus shall notify the Agency of the areas that are of particular interest to it. Upon identifying a programme of mutual interest, the Parties shall conclude specific implementing arrangements defining their rights and obligations in accordance with the provisions of Article 3.1 below.

3. The Parties agree, with a view of realising cooperative projects in the areas identified pursuant to paragraph 2 above, to facilitate the exchange of scientists and engineers, the exchange of information as well as the contacts between the industries concerned.
4. The cooperation shall also extend to:
 - (a) the award of fellowships to enable the nominees of either Party to undertake training or other scientific or technical activities at institutions proposed by the awarding Party;
 - (b) the exchange of experts to participate in studies;
 - (c) the holding of joint conferences and symposia;
 - (d) joint promotion of the use of products and services developed under the Agency's programmes;
 - (e) the promotion of educational activities in space science and technology;
 - (f) the provision of expert opinions and assistance in space project management.
5. The Parties shall consult as appropriate on matters of common interest on the exploration and use of outer space on the agenda of the meetings of international bodies.
6. The Parties shall encourage international cooperation in the study of legal questions of mutual interest, which may arise in the exploration and use of outer space.

ARTICLE 3
Modalities of Implementation

1. In order to pursue cooperation in programmes of common interest as referred to in Article 2 above, the Parties shall on each occasion negotiate and agree upon specific implementing arrangements.
2. Cyprus designates the Ministry of Communications and Works (Department of Electronic Communications) for the implementation of this Agreement.
3. Each Party shall designate a "point of contact" who shall be responsible for monitoring the implementation of this Agreement and for taking measures to assist in the further development of cooperative activities. Such points of contact shall be the ordinary channel for the Parties' communication of proposals for cooperation.
4. Joint working groups may be established to examine in detail proposals in areas assigned to them by the Parties and to make recommendations to the Parties.
5. Special meetings between the points of contact designated under paragraph 3 of this Article shall be held, as often as necessary, to examine the progress in the implementing of this Agreement.
6. For the execution of its obligations under this Agreement, each Party shall in principle meet its own costs.
7. Cyprus agrees to provide administrative assistance in the implementation of the present Agreement, in particular as regards facilitating the entry and exit of persons and the importation and exportation of goods and materials relating to projects agreed upon by the Parties within the frame of the present Agreement, including exemption from charges that are normally applicable upon importation and exportation referred to in Article 6 below. Cyprus will issue certification for import and export of goods and materials relating to projects agreed upon by the Parties for customs authorities. This certification guarantees that the imported or exported goods and materials are employed in the course of the projects agreed upon by the Parties.

ARTICLE 4
Observer status

Cyprus shall be invited to attend meetings of the Agency's Council held at Ministerial level as an observer through one representative who may be accompanied by advisers. Cyprus shall receive the draft agenda and relevant documents available to Member States to enable it to participate in such meetings.

ARTICLE 5
Information and data

1. The Parties shall exchange scientific and technical information of mutual interest concerning space science, technology and applications through the transmission of technical and scientific reports and notes, consistent with their respective rules on the dissemination of information and data.
2. Scientific and technical information obtained by one Party in the course of joint experiments or projects shall be made available to the other, subject to the observance of such rules as may be mutually agreed concerning the dissemination of information and data.
3. Where goods, data or information are furnished by one Party to the other, the receiving Party shall accord a degree of protection to the intellectual property rights therein at least equivalent to that enjoyed in the legal system applicable to the furnishing Party. Special measures that need, in the view of the furnishing Party, to be taken in order to achieve this level of protection shall be the subject of mutual agreement.

ARTICLE 6
Privileges and immunities

1. For any of the activities undertaken in Cyprus within the frame of the present Agreement, the Agency shall have legal personality on the territory of Cyprus. For that purpose, Cyprus shall grant the Agency the privileges and immunities contained in the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies adopted by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947 and entered into force for Cyprus on 6 May 1964. It is understood that the tax

and fiscal exemptions provided for in the above-mentioned Convention will not be applicable to Agency officials who would also have Cyprus nationality or would have permanent residence in the Cyprus, at the time of their appointment as Agency official.

2. For each specific programme of common interest, the implementation of such privileges and immunities will be detailed in the implementing arrangements referred to in Article 3.1 above.

ARTICLE 7
Exchange of Personnel

Taking into account the provisions of Article 5 above, Cyprus shall facilitate and expedite the movement of persons necessary to implement this Agreement into and out of the Cyprus territory subject to applicable national laws and regulations. The Agency will, subject to applicable laws and regulations of its Member States, facilitate and expedite the movement of persons necessary to implement this Agreement into and out of the territories of its Member States.

ARTICLE 8
Liability

Subject to any other terms contained in the implementing arrangements referred to in Article 3.1 above, each Party shall be liable for any loss or damage to its persons or property which it sustains in pursuit of the activities provided for under this Agreement, except in the case of wilful damage or gross negligence on the part of the other Party.

ARTICLE 9
Settlement of disputes

1. Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall in principle be settled by mutual consultations between the Parties. If an issue not resolved through consultations still needs to be resolved, that issue shall be submitted, at the request of either Party, to an arbitration tribunal composed of one nominee of each Party and a Chairman appointed by agreement between the Parties or, failing agreement, by the President of the International Court of Justice. The tribunal's award shall be final and binding upon both Parties.
2. Implementing arrangements as referred to in Article 3.1 of this Agreement shall contain their own dispute-settlement provisions, which shall include the procedures and modalities for arbitration.

ARTICLE 10
Entry into force - Amendment

1. The Agreement shall enter into force upon written notification by Cyprus to the Agency that all internal procedures necessary its entry into force have been completed.
2. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of its entry into force. One year before the expiry of this Agreement, the Parties shall review the results of its implementation and shall examine ways and means of continuing or further developing such cooperation. The Parties shall in particular examine the possibility of concluding a European Cooperating State Agreement.
3. In the event of the continuation of the present cooperation, the Agreement may be extended and/or amended by mutual agreement in writing.
4. Except during the first two years from signature, the present Agreement may be terminated by either Party by giving six months' notice in writing. If the Agreement ceases to have effect on account of such termination, its provisions shall nevertheless continue to apply for the period and to the extent necessary to secure the implementation of any specific implementing arrangements concluded pursuant to Article 3.1 above and still effective on the date upon which the present Agreement ceases to have effect.

Done at *Nicosia* on the *27th of August 2009*

in two originals, in English. The Agency will provide translations in the French and German languages.

.....
For the
European Space Agency

.....
For the
Republic of Cyprus

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
(άρθρο 3)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΦΕΤΕΡΟΥ,
ΓΙΑ ΣΚΟΠΟΥΣ ΕΙΡΗΝΙΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΟΣ

Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Διαστήματος που εγκαθιδρύθηκε από τη Σύμβαση, η οποία άνοιξε για υπογραφή στο Παρίσι στις 30 Μαΐου 1975 και τέθηκε σε ισχύ στις 30 Οκτωβρίου 1980 (στο εξής αναφερόμενος ως «ο Οργανισμός»),

και

η Κυπριακή Δημοκρατία (στο εξής αναφερόμενη ως «Κύπρος»)

(στο εξής αναφερόμενα μαζί ως «τα Μέρη»)

ΑΝΑΚΑΛΩΝΤΑΣ ότι ο σκοπός του Οργανισμού είναι η παροχή και προώθηση, για αποκλειστικά ειρηνικούς σκοπούς, συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκών Κρατών για διαστημική έρευνα και τεχνολογία, και των διαστημικών εφαρμογών τους,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι το διάστημα έχει καταστεί συντελεστής στην τεχνολογική, οικονομική και πολιτιστική ανάπτυξη,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία που έχει εκφράσει η Κύπρος για συνεργασία με τον Οργανισμό,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Κύπρος είναι, από την 1^η Μαΐου 2004, Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και συνεπώς σχετίζεται με τον καθορισμό μιας γενικής Ευρωπαϊκής Πολιτικής του Διαστήματος,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το Ψήφισμα για το Ρόλο του Διαστήματος στην Παράδοση των Ευρωπαϊκών Σφαιρικών στόχων, που υιοθετήθηκε από την συνάντηση σε Υπουργικό επίπεδο του Συμβουλίου του ΕΟΔ, στις 26 Νοεμβρίου 2008 (ESA/C-M/CCVI/Res.1 (Final)),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το Ψήφισμα για την Προώθηση της Ευρωπαϊκής Πολιτικής του Διαστήματος, που υιοθετήθηκε από την συνάντηση του Συμβουλίου του ΕΟΔ, σε Υπουργικό επίπεδο στις 26 Σεπτεμβρίου 2008 (ESA/C-M/CCII/Res.1 (Final)),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το Ψήφισμα για την Ευρωπαϊκή Πολιτική του Διαστήματος, που υιοθετήθηκε από την συνάντηση του Συμβουλίου του ΕΟΔ στις 22 Μαΐου 2007 (ESA/C/CXCIV/Res.1 (Final)),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την Συμφωνία Πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος, που υπεγράφη στις 25 Νοεμβρίου 2003 εγκαθιδρύοντας «πλαίσιο που παρέχει κοινή βάση και κατάλληλες λειτουργικές διευθετήσεις για μια επαρκή και αμοιβαία αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των Μερών αναφορικά με διαστημικές δραστηριότητες, σύμφωνα με τα αντίστοιχα καθήκοντα και ευθύνες τους και με πλήρη σεβασμό προς τις θεσμικές ρυθμίσεις τους και λειτουργικά πλαίσια» και η οποία συνιστά τη βάση για τον κοινό ΕΟΔ και τις Ευρωπαϊκές Κοινοτικές πρωτοβουλίες,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το Ψήφισμα για την εξέλιξη του Οργανισμού που υιοθετήθηκε από την συνάντηση του Συμβουλίου του ΕΟΔ σε Υπουργικό επίπεδο στις 6 Δεκεμβρίου 2005 (ESA/C-M/CLXXXV/Res.5

(Final)), και ιδιαίτερα το Κεφάλαιο IV, παράγραφο 17 όπου το Συμβούλιο «ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ το αυξανόμενο ενδιαφέρον διάφορων νέων Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για σταδιακή συμμετοχή στα προγράμματα του Οργανισμού και την καλλιέργεια ενδιαφέροντος του κοινού στην εξερεύνηση του διαστήματος, και ΑΝΑΚΑΛΩΝΤΑΣ τις κοινές πρωτοβουλίες μεταξύ του ΕΟΔ και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τέτοιες όπως το Γαλιλέο και GMES τα οποία εμπλέκουν όλα αυτά τα νέα Κράτη Μέλη».

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις της Συνθήκης για τις Αρχές οι οποίες Διέπουν τις Δραστηριότητες των Κρατών στην Εξερεύνηση και τη Χρήση του Διαστήματος, περιλαμβανομένων της Σελήνης και των Υπόλοιπων Ουρανίων Σωμάτων, που έγινε στις 27 Ιανουαρίου 1967, και άλλες πολυμερείς συμφωνίες για την εξερεύνηση και χρήση του απώτερου διαστήματος, στις οποίες Κράτη Μέλη του Οργανισμού είναι μέρη, και τις οποίες ο Οργανισμός έχει αποδεχθεί.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Σύμβαση που εγκαθιδρύει τον Οργανισμό, και ιδιαίτερα το Άρθρο XIV.1 αυτής, για διεθνή συνεργασία, η οποία αναφέρει ότι «Ο Οργανισμός δύναται, κατόπιν αποφάσεων του Συμβουλίου που λαμβάνονται με ομόφωνη ψήφο των Κρατών Μελών, να συνεργάζεται με άλλους διεθνείς οργανισμούς και ιδρύματα, και με Κυβερνήσεις, οργανισμούς και ιδρύματα μη Κρατών-μελών, για σύναψη συμφωνιών με αυτά προς το σκοπό αυτό»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την εγκαθίδρυση μηχανισμών για διευκόλυνση και ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των Μερών για αμοιβαία επωφελείς δραστηριότητες που σχετίζονται με την ειρηνική χρήση του απώτερου διαστήματος,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟΙ για τα οφέλη τα οποία τέτοια συνεργασία μπορεί να προσκομίσει σε κάθε Μέρος,

ΕΧΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Σκοπός

Ο σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι η εγκαθίδρυση νομικού πλαισίου για συνεργασία μεταξύ των Μερών στον τομέα της έρευνας και ειρηνικής χρήσης του απώτερου διαστήματος και τους όρους εφαρμογής σχεδίων αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 2

Τομείς συνεργασίας

1. Τα Μέρη τηρούνται αμοιβαία ενήμερα για όλες τις αντίστοιχες δραστηριότητες και προγράμματα τους, και για την πρόοδό τους, και διαβουλεύονται τακτικά, σύμφωνα με τις διαδικασίες που παρατίθενται στο Άρθρο 3 πιο κάτω, σε τομείς που προσφέρουν δυνατότητα για συνεργασία.
2. Οι τομείς που θεωρούνται από τα Μέρη ότι προσφέρουν δυνατότητα για συνεργασία κάτω από τη Συμφωνία, δυνατόν να περιλαμβάνουν, αλλά όχι περιοριστικά:
 - (α) Επιστήμη του διαστήματος, ιδιαίτερα αστρονομία και αστροφυσική του διαστήματος, εξερεύνηση του ηλιακού συστήματος και ηλιακή-επίγεια φυσική
 - (β) Επίγειες παρατηρήσεις, έρευνα και εφαρμογές, ιδιαίτερα παρακολούθηση για περιβάλλον και ασφάλεια, μετεωρολογία, αιολική δύναμη και γαιοπληροφόρηση, διαχείριση θεομηνιών
 - (γ) Ηλεκτρονικές Επικοινωνίες, περιλαμβανομένων επιδείξεων υπηρεσιών όπως επίσης και πλοήγηση δορυφόρων και δραστηριότητες έρευνας και διάσωσης

- (δ) Έρευνα μικροβαρύτητας, ιδιαίτερα βιολογίας και ιατρικής του διαστήματος, και επεξεργασία υλικών
- (ε) Ανάπτυξη τεχνολογίας περιλαμβανομένων λογισμικού και υλικού
- (στ) Μηχανική και αξιοποίηση επίγειων σκελών.

Με την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας, η Κύπρος γνωστοποιεί στον Οργανισμό τους τομείς που την ενδιαφέρουν ιδιαίτερα. Όταν εξακριβωθούν προγράμματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, τα Μέρη συνάπτουν συγκεκριμένες διευθετήσεις εφαρμογής, καθορίζοντας τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 3.1 πιο κάτω.

3. Τα Μέρη συμφωνούν, με σκοπό την πραγματοποίηση σχεδίων συνεργασίας στους τομείς που έχουν εξακριβωθεί δυνάμει της παραγράφου 2 πιο πάνω, να διευκολύνουν την ανταλλαγή επιστημόνων και μηχανικών, την ανταλλαγή πληροφοριών, όπως επίσης και τις επαφές μεταξύ των βιομηχανιών που αφορούν.
4. Η συνεργασία επεκτείνεται επίσης:
 - (α) στην παραχώρηση εκπαιδευτικών υποτροφιών, επιτρέποντας στους προτεινόμενους του κάθε Μέρους να αναλάβουν επιμορφωτικές ή άλλες επιστημονικές ή τεχνικές δραστηριότητες σε ιδρύματα που προτείνονται από το παραχωρόν Μέρος
 - (β) την ανταλλαγή ειδικών για συμμετοχή σε μελέτες
 - (γ) την διοργάνωση κοινών διασκέψεων και συμποσίων
 - (δ) την προώθηση από κοινού της χρήσης προϊόντων και υπηρεσιών που αναπτύσσονται κάτω από τα προγράμματα του Οργανισμού
 - (ε) την προώθηση εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων στην επιστήμη και τεχνολογία του διαστήματος
 - (στ) την παροχή ειδικών γνωμοδοτήσεων και βοήθειας σε σχέδια διαχείρισης του διαστήματος.
5. Τα Μέρη διαβουλεύονται, ως είναι κατάλληλο, για θέματα κοινού ενδιαφέροντος στην εξερεύνηση και χρήση του απώτερου διαστήματος, που βρίσκονται στην ημερήσια διάταξη των συναντήσεων διεθνών σωμάτων.
6. Τα Μέρη ενθαρρύνουν διεθνή συνεργασία στη μελέτη νομικών ζητημάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, τα οποία δυνατόν να προκύπτουν στην εξερεύνηση και χρήση του απώτερου διαστήματος.

Άρθρο 3

Μέθοδοι Εφαρμογής

1. Με σκοπό την επιδίωξη συνεργασίας σε προγράμματα κοινού ενδιαφέροντος, όπως αναφέρονται στο Άρθρο 2 πιο πάνω, τα Μέρη διαπραγματεύονται σε κάθε περίπτωση και συμφωνούν για συγκεκριμένες διευθετήσεις εφαρμογής.
2. Η Κύπρος ορίζει το Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών) για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.
3. Κάθε Μέρος ορίζει «σημείο επαφής», που θα είναι υπεύθυνο για παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, καθώς και για λήψη μέτρων προς υποβοήθηση της περαιτέρω

ανάπτυξης δραστηριοτήτων συνεργασίας. Τέτοια σημεία επαφής θα είναι τα συνήθη κανάλια επικοινωνίας που χρησιμοποιούν τα Μέρη για προτάσεις συνεργασίας.

4. Δυνατόν να εγκαθιδρυθούν κοινές ομάδες εργασίας για να εξετάσουν λεπτομερώς προτάσεις σε τομείς που τους ανατίθενται από τα Μέρη και για να προβούν σε εισηγήσεις προς τα Μέρη.
5. Ειδικές συναντήσεις θα λαμβάνουν χώρα μεταξύ των σημείων επαφής που ορίζονται κάτω από την παράγραφο 3 του παρόντος Άρθρου, όσο συχνά είναι αναγκαίο, για να εξετάσουν την πρόοδο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.
6. Για την εκτέλεση των υποχρεώσεων του κάτω από την παρούσα Συμφωνία, κάθε Μέρος καλύπτει κατά κανόνα τα δικά του έξοδα.
7. Η Κύπρος συμφωνεί να παρέχει διοικητική βοήθεια κατά την εφαρμογή της παρούσα Συμφωνίας, ιδιαίτερα όσον αφορά τη διευκόλυνση της εισόδου και εξόδου προσώπων, και την εισαγωγή και εξαγωγή προϊόντων και υλικών, που σχετίζονται με έργα τα οποία συμφωνούνται από τα Μέρη, εντός του πλαισίου της παρούσας Συμφωνίας, περιλαμβανομένης απαλλαγής από τέλη τα οποία κανονικά επιβάλλονται κατά την εισαγωγή και εξαγωγή που αναφέρεται στο Άρθρο 6 πιο κάτω. Η Κύπρος εκδίδει πιστοποιητικό για εισαγωγές και εξαγωγές προϊόντων και υλικών, που σχετίζονται με έργα, τα οποία συμφωνούνται μεταξύ των Μερών, για τις τελωνειακές αρχές. Τα πιστοποιητικά αυτά εγγυώνται ότι τα εισαγόμενα ή εξαγόμενα προϊόντα και υλικά χρησιμοποιούνται κατά τη διάρκεια των έργων που συμφωνούνται από τα Μέρη.

Άρθρο 4

Καθεστώς παρατηρητή

Η Κύπρος προσκαλείται να μετέχει στις συναντήσεις του Συμβουλίου του Οργανισμού, που διεξάγονται σε Υπουργικό επίπεδο, ως παρατηρητής μέσω ενός αντιπροσώπου, ο οποίος δύναται να συνοδεύεται από συμβούλους. Η Κύπρος λαμβάνει το προσχέδιο προκαταρκτικής ημερήσιας διάταξης και σχετικά έγγραφα, που είναι διαθέσιμα στα Κράτη Μέλη, για να το διευκολύνουν να συμμετέχει σε τέτοιες συναντήσεις.

Άρθρο 5

Πληροφορίες και δεδομένα

1. Τα Μέρη ανταλλάσσουν επιστημονικές και τεχνικές πληροφορίες αμοιβαίου ενδιαφέροντος αναφορικά με την επιστήμη, τεχνολογία και εφαρμογές του διαστήματος, μέσω της διαβίβασης τεχνικών και επιστημονικών εκθέσεων και σημειωμάτων, που είναι σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανόνες τους για την διάδοση πληροφοριών και δεδομένων.
2. Επιστημονικές και τεχνικές πληροφορίες που αποκτώνται από ένα Μέρος κατά τη διάρκεια των κοινών πειραμάτων ή έργων, θα καθίστανται διαθέσιμα προς το άλλο Μέρος, υπό την επιφύλαξη της τήρησης τέτοιων κανόνων ως είναι δυνατόν να συμφωνούνται αμοιβαία, αναφορικά με τη διάδοση πληροφοριών και δεδομένων.
3. Όπου προϊόντα, δεδομένα ή πληροφορίες παρέχονται από ένα Μέρος προς το άλλο, το λαμβάνον Μέρος παρέχει κάποιο βαθμό προστασίας στα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας επί αυτών, τουλάχιστον ίσο προς εκείνο που απολαμβάνεται στο νομικό σύστημα, που εφαρμόζεται στο

παρέχον Μέρος. Ειδικά μέτρα τα οποία χρειάζεται, κατά την άποψη του παρέχοντος Μέρους, να ληφθούν με σκοπό την επίτευξη αυτού του επιπέδου προστασίας, θα υπόκεινται σε αμοιβαία συμφωνία.

Άρθρο 6

Προνόμια και ασυλίες

1. Για οποιαδήποτε από τις δραστηριότητες που αναλαμβάνονται στην Κύπρο εντός του πλαισίου της παρούσας Συμφωνίας, ο Οργανισμός κέκτηται νομικής προσωπικότητας στην Κυπριακή επικράτεια. Για το σκοπό αυτό, η Κύπρος παρέχει στον Οργανισμό τα προνόμια και τις ασυλίες που περιέχονται στη Σύμβαση για τα Προνόμια και τις Ασυλίες των Εξειδικευμένων Οργανισμών, που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 21 Νοεμβρίου 1947 και τέθηκε σε ισχύ για την Κύπρο στις 6 Μαΐου 1964. Νοείται ότι οι φορολογικές και δημοσιονομικές απαλλαγές που προνοούνται στην ως άνω αναφερθείσα Σύμβαση δεν θα εφαρμόζονται για τους αξιωματούχους του Οργανισμού, οι οποίοι θα έχουν επίσης Κυπριακή υπηκοότητα ή θα έχουν μόνιμη διαμονή στην Κύπρο κατά τον χρόνο του διορισμού τους ως αξιωματούχων του Οργανισμού.
2. Για κάθε συγκεκριμένο πρόγραμμα κοινού ενδιαφέροντος, η εφαρμογή τέτοιων προνομίων και ασυλιών θα παρατίθεται λεπτομερώς στις διευθετήσεις εφαρμογής που αναφέρονται στο Άρθρο 3.1 πιο πάνω.

Άρθρο 7

Ανταλλαγή Προσωπικού

Λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις του Άρθρου 5 ανωτέρω, η Κύπρος διευκολύνει και προωθεί τη διακίνηση προσώπων που είναι αναγκαία για εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας εντός και εκτός της Κυπριακής επικράτειας, τηρουμένων των εφαρμοστέων εθνικών νόμων και κανονισμών. Ο Οργανισμός, τηρουμένων των εφαρμοστέων νόμων και κανονισμών των Κρατών Μελών του, διευκολύνει και προωθεί τη διακίνηση των προσώπων που είναι αναγκαία για εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας εντός και εκτός των επικρατειών των Κρατών Μελών του.

Άρθρο 8

Ευθύνη

Τηρουμένων οποιωνδήποτε άλλων όρων που περιέχονται στις διευθετήσεις εφαρμογής που αναφέρονται στο Άρθρο 3.1 ανωτέρω, κάθε Μέρος θα φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή βλάβη στο προσωπικό ή την περιουσία του, την οποία υφίσταται κατά την επιδίωξη των δραστηριοτήτων που προνοούνται κάτω από την παρούσα Συμφωνία, εκτός από την περίπτωση εσκεμμένης ζημιάς ή σοβαρής αμέλειας από την πλευρά του άλλου Μέρους.

Άρθρο 9

Διευθέτηση διαφορών

1. Διαφορές αναφορικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα διευθετούνται κατά κανόνα με αμοιβαίες διαβουλεύσεις μεταξύ των Μερών. Εάν ένα ζήτημα που δεν έχει επιλυθεί μέσω διαβουλεύσεων εξακολουθεί να χρήζει επίλυσης, το ζήτημα αυτό υποβάλλεται, με αίτημα του άλλου

Μέρους, σε σώμα διαιτησίας, αποτελούμενο από ένα αντιπρόσωπο του κάθε Μέρους και Πρόεδρο που διορίζεται με συμφωνία μεταξύ των Μερών, ή, ελλείψει συμφωνίας, από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου. Η απόφαση της διαιτησίας θα είναι τελεσίδικη και δεσμευτική και για τα δύο Μέρη.

2. Διευθετήσεις εφαρμογής όπως αναφέρονται στο Άρθρο 3.1 της παρούσας Συμφωνίας περιέχουν τις δικές τους πρόνοιες επίλυσης διαφορών, οι οποίες περιλαμβάνουν τις διαδικασίες και μηχανισμούς για διαιτησία.

Άρθρο 10

Έναρξη ισχύος – Τροποποιήσεις

1. Η Συμφωνία τίθεται σε ισχύ με γραπτή γνωστοποίηση από την Κύπρο προς τον Οργανισμό ότι όλες οι εσωτερικές διαδικασίες που είναι αναγκαίες για την έναρξη της ισχύος της έχουν συμπληρωθεί.
2. Η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ για περίοδο πέντε (5) ετών από την ημερομηνία της έναρξης ισχύος της. Ένα έτος πριν την λήξη της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη προβαίνουν σε ανασκόπηση των αποτελεσμάτων της εφαρμογής της και εξετάζουν τρόπους και μέσα για συνέχιση ή, περαιτέρω ανάπτυξη τέτοιας συνεργασίας. Τα Μέρη εξετάζουν ιδιαίτερα την πιθανότητα της σύναψης Ευρωπαϊκής Συμφωνίας Συνεργαζόμενου Κράτους.
3. Στην περίπτωση της συνέχισης της παρούσας συνεργασίας, η Συμφωνία δυνατόν να επεκταθεί και/ή τροποποιηθεί με αμοιβαία γραπτή συμφωνία.
4. Εκτός κατά τη διάρκεια των πρώτων δύο ετών από την υπογραφή, η παρούσα Συμφωνία δυνατόν να τερματισθεί από οποιοδήποτε των Μερών με γραπτή προειδοποίηση έξι μηνών. Εάν η Συμφωνία πάψει να έχει ισχύ λόγω τέτοιου τερματισμού, οι διατάξεις της θα συνεχίσουν εντούτοις να εφαρμόζονται για την περίοδο και στην έκταση που είναι αναγκαίες για να εξασφαλιστεί η εφαρμογή οποιωνδήποτε συγκεκριμένων διευθετήσεων εφαρμογής που συνάπτονται δυνάμει του Άρθρου 3.1 ανωτέρω και που εξακολουθούν να ισχύουν κατά την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα Συμφωνία παύει να ισχύει.

Έγινε στ την

σε δύο πρωτότυπα, στην Αγγλική. Ο Οργανισμός θα παράσχει μεταφράσεις στην Γαλλική και Γερμανική γλώσσα.

Για τον
Ευρωπαϊκό Οργανισμό Διαστήματος

Για την
Κυπριακή Δημοκρατία